



SLOVENSKI STANDARD SIST EN 60335-2-67:2012

01-oktober-2012

Nadomešča:

SIST EN 60335-2-67:2009

Gospodinjski in podobni električni aparati - Varnost - 2-67. del: Posebne zahteve za stroje za nego tal za komercialno uporabo (IEC 60335-2-67:2012, spremenjen)

Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-67: Particular requirements for floor treatment machines for commercial use

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 2-67: Besondere Anforderungen für Bodenbehandlungsmaschinen für den gewerblichen Gebrauch

[SIST EN 60335-2-67:2012](#)

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-67: Exigences particulières pour les machines de traitement des sols, à usage commercial

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 60335-2-67:2012

ICS:

97.080 Aparati za nego tal Floor treatment appliances

SIST EN 60335-2-67:2012 en

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-67:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8eb29473-91a1-409a-bea8-5a911c71b238/sist-en-60335-2-67-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8eb29473-91a1-409a-bea8-5a911c71b238/sist-en-60335-2-67-2012>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 60335-2-67

August 2012

ICS 23.080; 91.140.65

Supersedes EN 60335-2-67:2009

English version

**Household and similar electrical appliances -
Safety -
Part 2-67: Particular requirements for floor treatment machines for
commercial use
(IEC 60335-2-67:2012, modified)**

Appareils électrodomestiques et
analogues -
Sécurité -
Partie 2-67: Exigences particulières pour
les machines de traitement des sols, à
usage commercial
(CEI 60335-2-67:2012, modifiée)

Sicherheit elektrischer Geräte für den
Hausgebrauch und ähnliche Zwecke -
Teil 2-67: Besondere Anforderungen für
Bodenbehandlungsmaschinen für den
gewerblichen Gebrauch
(IEC 60335-2-67:2012, modifiziert)

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-67:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8eb29473-91a1-409a-bea8-5a911c71b238/sist-en-60335-2-67-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8eb29473-91a1-409a-bea8-5a911c71b238/sist-en-60335-2-67-2012>

This European Standard was approved by CENELEC on 2012-05-03. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Management Centre: Avenue Marnix 17, B - 1000 Brussels

Foreword

The text of document 61J/489/FDIS, future edition 4 of IEC 60335-2-67, prepared by SC 61J, "Electrical motor-operated cleaning appliances for commercial use", of IEC/TC 61, "Safety of household and similar electrical appliances" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 60335-2-67:2012.

A draft amendment, which covers common modifications to IEC 60335-2-67, was prepared by CLC/TC 61, "Safety of household and similar electrical appliances" and approved by CENELEC.

The following dates are fixed:

- latest date by which this document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2013-05-03
- latest date by which the national standards conflicting with this document have to be withdrawn (dow) 2015-05-03

This document supersedes EN 60335-2-67:2009.

The principal changes in EN 60335-2-67:2012 as compared with EN 60335-2-67:2009 are as follows (minor changes are not listed):

- iTeh STANDARD PREVIEW**
(standards.iteh.ai)
- the title has been changed for better distinction with regard to EN 60335-2-72;
 - the scope has been revised editorially to avoid misunderstandings;
 - terms and definitions has been revised with regard to the requirements revised;
 - the standard has been revised in general and updated regarding state-of-the-art, as far as necessary, in particular some changes have been made to Clauses 15, 22 and 25;
 - a new Annex BB (LPG requirements) was added;
 - a new Annex CC 'Emission of acoustical noise' was added; and
 - a new Annex DD 'Emission of vibration' was added.

This part 2 is to be used in conjunction with the EN 60335-1:2012 and its amendments.

NOTE 1 When "Part 1" is mentioned in this standard, it refers to EN 60335-1.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses in EN 60335-1, so as to convert that publication into the European Standard: *Safety requirements for floor treatment machines for commercial use*.

When a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause applies as far as is reasonable. When this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text in Part 1 is to be adapted accordingly.

NOTE 2 The following numbering system is used:

- subclauses, tables and figures that are numbered starting from 101 are additional to those in Part 1;

– unless notes are in a new subclause or involve notes in Part 1, they are numbered starting from 101, including those in a replaced clause or subclause;

– additional annexes are lettered AA, BB, etc.

NOTE 3 The following print types are used:

– requirements: in roman type;

– *test specifications: in italic type;*

– notes: in small roman type.

Words in **bold** in the text are defined in Clause 3. When a definition concerns an adjective, the adjective and the associated noun are also in bold.

Clauses, subclauses, notes, tables, figures and annexes which are additional to those in IEC 60335-2-67:2012 are prefixed “Z”.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC [and/or CEN] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For the relationship with EU Directive(s) see informative Annex ZZ, which is an integral part of this document.

[SIST EN 60335-2-67:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8eb29473-91a1-409a-bea8-5a911e71b238/sist-en-60335-2-67-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8eb29473-91a1-409a-bea8-5a911e71b238/sist-en-60335-2-67-2012>

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60335-2-67:2012 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications.

COMMON MODIFICATIONS

1 Scope

Add the following paragraph before the last one:

"This standard deals with the reasonably foreseeable hazards presented by machines that are encountered by all persons.

However, in general, it does not take into account:

- **children** playing with the machine;
- the use of the machine by **children**;
- the use of the machine by **vulnerable people or very vulnerable people**."

3 Terms and definitions

3.6.3

accessible part

Modification:

Delete "and probe 18".

7 Marking and instructions

7.10 *Delete the following paragraphs:*

"Devices used to start/stop operational functions of the appliance, if any, shall be distinguished from other manual devices by means of shape, or size, or surface texture, or position, etc.

An indication that the device has been operated shall be given by:

- A tactile feedback or
- An audible and visual feedback.

NOTE Z1 The sound of the motor or sound of an actuator switching ON/OFF is regarded as audible feedback. The stopping of the typical function (e.g. stopping of the vibration on the body of the appliance or of a part of it) is regarded as tactile means.

NOTE Z2 Devices used to start/stop operational functions mean devices that are operated by the user to start/stop the intended function of the appliance.

A selector switch with an off-position clearly identifiable is allowed.

An ON/OFF switch, if any, is considered a suitable device to stop operational functions. A plug is not considered a suitable device to stop operational functions, as it can be difficult to be reached by vulnerable persons."

7.12 *Add the following paragraph after the 4th one:*

"Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance."

Delete the paragraph beginning with "This appliance can be used...".

7.12.Z1 *Delete this paragraph.*

7.12.102 Information on noise

Replace the Note by the following requirement:

"The instructions shall provide information on airborne noise emission as indicated in CC.2.7."

7.12.103 Information on vibration

Replace the Note by the following requirement:

"The instructions shall provide information on vibration emission as indicated in DD.2."

8 Protection against access to live parts

8.1.1 *Replace the 3rd paragraph with the following one:*

"Test probe B of EN 61032 is applied with a force not exceeding 1 N, the appliance being in every possible position except that appliances normally used on the floor and having a mass exceeding 40 kg are not tilted. Through openings, the test probe is applied to any depth that the probe will permit and is rotated or angled before, during and after insertion to any position. If the opening does not allow the entry of the probe, the force on the probe in the straight position is increased to 20 N. If the probe then enters the opening, the test is repeated with the probe in the angled position."

8.2 Modifications:

In the 3rd sentence, replace "test probes of EN 61032" by "test probe B of EN 61032".

In the 4th sentence, replace "test probe B and probe 18 of EN 61032 are" by "test probe B of EN 61032 is".

20 Stability and mechanical hazards

20.2 Replace the 1st paragraph of compliance by:

"Compliance is checked by inspection, by the test of 21.1 and by applying a force not exceeding 5 N by means of a test probe that is similar to test probe B of EN 61032 but having a circular stop face with a diameter of 50 mm, instead of the non-circular face."

25 Supply connection and external flexible cords

25.7 Addition:

Add the following before the last paragraph:

"
- Halogen-free thermoplastic compound sheathed.

Their properties shall be at least those of halogen-free thermoplastic compound sheathed cords (code designation H05Z1Z1H2-F or H05Z1Z1-F);

- Cross-linked halogen-free compound sheathed.

Their properties shall be at least those of cross-linked halogen-free thermoplastic compound sheathed cords (code designation H07ZZ-F).

NOTE Z1 The harmonized code designations corresponding to the IEC cord types are given in Annex ZD."

Modifications to Annexes CC and DD

In the titles of Annex CC and Annex DD, replace "(informative)" with "(normative)" so as to make these two annexes normative.

Modifications to Annexes Z

The annexes of Part 1 are applicable except as follows:

Add the following special national condition to Annex ZA of EN 60335-1:2012:

Annex ZA
(normative)

Special national conditions

Special national condition: National characteristic or practice that cannot be changed even over a long period, e.g. climatic conditions, electrical earthing conditions.

NOTE If it affects harmonization, it forms part of the European Standard / Harmonization Document.

For the countries in which the relevant special national conditions apply these provisions are normative, for other countries they are informative.

<u>Clause</u>	<u>Special national condition</u>
---------------	-----------------------------------

7.12	Finland
-------------	----------------

If a polyvinyl chloride sheathed cord is fitted, the instructions shall state that the appliance is not to be used outdoors at low temperature.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-67:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8eb29473-91a1-409a-bea8-5a911c71b238/sist-en-60335-2-67-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8eb29473-91a1-409a-bea8-5a911c71b238/sist-en-60335-2-67-2012>

Apply the following changes to Annex ZC of EN 60335-1:2012:

Annex ZC
(normative)

**Normative references to international publications
with their corresponding European publications**

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
<i>Add:</i>				
IEC 60312-1	-	Vacuum cleaners for household use - Part 1: Dry vacuum cleaners - Methods for measuring the performance	EN 60312-1	-
ISO 6344-2	-	Coated abrasives - Grain size analysis - Part 2: Determination of grain size distribution of macrogrits P12 to P220	-	-

iTeH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-67:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8eb29473-91a1-409a-bea8-5a911c71b238/sist-en-60335-2-67-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8eb29473-91a1-409a-bea8-5a911c71b238/sist-en-60335-2-67-2012>

Annex ZE
(informative)

**Specific additional requirements for appliances and machines intended
for commercial use**

This annex is not applicable.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-67:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8eb29473-91a1-409a-bea8-5a911c71b238/sist-en-60335-2-67-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8eb29473-91a1-409a-bea8-5a911c71b238/sist-en-60335-2-67-2012>

Annex ZZ (informative)

Coverage of Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and within its scope the standard covers all relevant essential requirements as given in Annex I of the EU Directive 2006/42/EC.

Compliance with this standard provides one means of conformity with the specified essential requirements of the Directive concerned.

WARNING: Other requirements and other EU Directives may be applicable to the products falling within the scope of this standard.

..

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-67:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8eb29473-91a1-409a-bea8-5a911c71b238/sist-en-60335-2-67-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8eb29473-91a1-409a-bea8-5a911c71b238/sist-en-60335-2-67-2012>

Bibliography

Addition to EN 60335-1:2012:

In the official version, for Bibliography, the following notes have to be added for the standards indicated:

IEC 60335-2-2	NOTE	Harmonized as EN 60335-2-2.
IEC 60335-2-10	NOTE	Harmonized as EN 60335-2-10.
IEC 60335-2-68	NOTE	Harmonized as EN 60335-2-68.
IEC 60335-2-69	NOTE	Harmonized as EN 60335-2-69.
IEC 60335-2-72	NOTE	Harmonized as EN 60335-2-72.
IEC 60745 series	NOTE	Harmonized in EN 60745 series.
IEC 61029 series	NOTE	Harmonized in EN 61029 series.
ISO 3743-1	NOTE	Harmonized as EN ISO 3743-1.
ISO 3744	NOTE	Harmonized as EN ISO 3744.
ISO 4871	NOTE	Harmonized as EN ISO 4871.
ISO 5349-1	NOTE	Harmonized as EN ISO 5349-1.
ISO 9614-2	NOTE	Harmonized as EN ISO 9614-2.
ISO 11201	NOTE	Harmonized as EN ISO 11201.
ISO/TR 11688-1	NOTE	Harmonized as EN ISO 11688-1.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
SIST EN 60335-2-67:2012
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8eb29473-91a1-409a-bea8-5a911c71b238/sist-en-60335-2-67-2012>



IEC 60335-2-67

Edition 4.0 2012-03

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE



**Household and similar electrical appliances – Safety –
Part 2-67: Particular requirements for floor treatment machines, for
commercial use**

**Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –
Partie 2-67: Exigences particulières pour les machines de traitement des sols,
à usage commercial**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX



ICS 23.080; 91.140.65

ISBN 978-2-8322-0067-4

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

CONTENTS

FOREWORD.....	4
INTRODUCTION.....	7
1 Scope.....	8
2 Normative references	9
3 Terms and definitions	9
4 General requirement.....	11
5 General conditions for the tests	11
6 Classification.....	11
7 Marking and instructions.....	12
8 Protection against access to live parts.....	15
9 Starting of motor-operated appliances	15
10 Power input and current	15
11 Heating	15
12 Void.....	16
13 Leakage current and electric strength at operating temperature.....	16
14 Transient overvoltages	16
15 Moisture resistance	16
16 Leakage current and electric strength.....	18
17 Overload protection of transformers and associated circuits	18
18 Endurance	18
19 Abnormal operation	18
20 Stability and mechanical hazards	19
21 Mechanical strength	20
22 Construction	22
23 Internal wiring.....	24
24 Components	24
25 Supply connection and external flexible cords	24
26 Terminals for external conductors.....	26
27 Provision for earthing	26
28 Screws and connections.....	26
29 Clearances, creepage distances and solid insulation	26
30 Resistance to heat and fire	26
31 Resistance to rusting.....	26
32 Radiation, toxicity and similar hazards.....	26
Annexes	31
Annex AA (normative) Precast paving slabs.....	32
Annex BB (normative) Requirements for internal combustion engine powered machines using liquefied petroleum gas (LPG)	33
Annex CC (informative) Emission of acoustical noise.....	36
Annex DD (informative) Emission of vibration	39
Bibliography.....	40

Figure 101 – Impact test apparatus	27
Figure 102 – Apparatus for testing the abrasion resistance of current-carrying hoses	28
Figure 103 – Apparatus for testing the resistance to flexing of current-carrying hoses	28
Figure 104 – Configuration of the hose for the freezing treatment	29
Figure 105 – Flexing positions for the hose after removal from the freezing cabinet	29
Figure 106 – Warning symbol: Do not inhale exhaust fumes	30
Table 12 – Pull force and torque	25
Table CC.1 – Determination of uncertainty	38

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-67:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8eb29473-91a1-409a-bea8-5a911c71b238/sist-en-60335-2-67-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8eb29473-91a1-409a-bea8-5a911c71b238/sist-en-60335-2-67-2012>